

Cabra Matters!



Year 8 campers

A School Community Newsletter
Number 51 December, 2004

Term Dates 2005

Term I

Commences: Friday, 28th January

Years 7, 11 & 12 students resume Monday 31st of January

Years 8, 9 & 10 students resume Tuesday 1st of February

Concludes Friday, 8th of April

Sportsmax System Tennis

School Newsletter Information

Sportsmax Tennis

Come and Try and get a FREE tennis racquet
after enrolling
Saturday Morning & After School

- ◆ Beginners and Competition Classes Ages 6-16
- ◆ Toddlers Classes Ages 3 ½ to 5 ½
- ◆ ATPCA, TCA and TIA Qualified Coaches
- ◆ Skills & Lesson Feedback System
- ◆ Win great prizes each term
- ◆ Adult Learn-to-Play and Get Fit Classes
- ◆ Mid/Late Term enrolments now accepted

Call Now and ask for Sam

1300 367891



Thankyou for encouraging the children to participate in
healthy recreational activities

TEL 1300 367891

Cabra Matters!

CONTENTS

Term Dates – 2005	2
Principal’s Message (English)	4
Principal’s Message (Khmer)	5
Principal’s Message (Vietnamese)	6
Principal’s Message (Serbian)	7
Principal’s Message (Chinese)	8
Principal’s Message (Arabic)	9
School Council (English)	10
School Council (Vietnamese)	11
School Council (Khmer)	12–13
School Council (Chinese)	14–15
School Council (Serbian)	16
Year 8 Camp	17
English Stage 5 Programming	18
Ms Rini’s exchange visit	18
Sport News	20
Caution please!	21
Uniform Code	22
Subject Contributions	23
Competition Entry	Back Page

The editor of CabraMatters, Mr S Gailey takes this opportunity to thank the following contributors of articles to this edition of the newsletter: Mr M Beale, Mrs L Nguyen (English), Mrs L Nguyen (Languages)

PRINCIPAL'S MESSAGE

2004 has largely been about student success and Cabramatta High School students leading the way. At the school we are very proud of all our students and their achievements and know that they strive to achieve their personal best.

Earlier this term, at the State Parliament House in Sydney, the SRC, teachers and I attended the Youth Awards 2004 sponsored by the Multicultural Problem Gambling Service for NSW. We were very excited when it was announced that our own Steven Wong from Year 11 was named Youth of the Year 2004, for raising social awareness. Steven produced a Power Point as his submission which was received very favourably.

Four of our students, Julian Chung, Ayfer Mestanov, Leng Sing, and Charlie Daza were selected as actors, by the Fairfield School of Arts in the very successful tour of Cabramatta Story. Their skill and dedication to their performance was praised by organisers. They were great ambassadors for their families and school.

A large group of students and staff took a large role in Cabramatta's recent Moon Festival. They put on a fashion show and led the lantern parade. They also sang the song written to celebrate the Moon Festival. Throughout the event the students showed cultural pride, co-operation and leadership. They were great ambassadors for the school.

The tireless effort of Queenie Trinh, in supporting her fellow students and undertaking school service was recognised as she was nominated for Fairfield Youth of the Year 2005. The outcome of this

nomination will be announced on Australia Day next year. Mrs Gaffey has been nominated Fairfield Citizen of the Year 2005 for her dedication to students and public education. The school wishes both Queenie and Mrs Gaffey well in their nominations.

Two Year 10 students are making a difference to Education at a State level. My Tien Banh and Crystal Huynh have participated on a student PSFP committee informing the Director General about future directions. They represent the voices of not only Cabramatta High School students but many students across South Western Sydney.

Mai Le from Year 9 displayed her fantastic table tennis skill at the National Championships winning Silver in individual and team events. The SRC and school helped raise money for her to attend and are very thrilled she was successful at a National level.

These are just a few examples of Cabramatta High School students and staff succeeding in many arenas. There are many other situations in which our school has shone including Co-operation Day, Red Shield Appeal, Work Placements and Clean Up Australia Day. Congratulations everyone who achieved their personal best in 2004.

As I close my Principal's address I wish you all a safe and peaceful holiday and look forward to a productive and exciting 2005.

Beth Godwin

សាររបស់នាយកសាលា

ភាគច្រើននៃឆ្នាំ២០០៤នេះ គឺផ្តោតទៅលើជោគជ័យសិស្ស ដែលមានសិស្សមធ្យមសិក្សាកាប្រាមាតាជាអ្នកនាំផ្លូវ។ នៅឯ សាលា យើងមានការពេញចិត្តជាខ្លាំងចំពោះសិស្សទាំងអស់និង ជោគវាសនាដែលគេបានទទួល ហើយដែលថាម្នាក់ៗបានប្រឹង ប្រែងទៅតាមសមត្ថភាព ដែលគេមានរៀងៗខ្លួន។

នៅដើមក្រីមាសនេះ ក្រុមSRC ត្រូវនឹងរូបខ្ញុំបានទៅចូលរួមក្នុង វិធីពានរង្វាន់យុវជនឆ្នាំ២០០៤ នៅឯមន្ទីររដ្ឋសភាស៊ីដនី ដែល បានរៀបចំឡើងដោយ ក្រុមពហុវប្បធម៌នៃកិច្ចប្រជុំផ្នែកបញ្ហា ល្បែងស៊ីសងប្រចាំរដ្ឋ NSW ។ យើងមានការរំភើបចិត្តជាខ្លាំង នៅពេលដែលគេប្រកាសថា សិស្សរបស់យើង Steven Wong ថ្នាក់ទី១១ បានទទួលកិត្តិយសជាយុវជនប្រចាំឆ្នាំ២០០៤ នៃផ្នែក កម្មវិធី បង្កើនការយល់ដឹងដល់សង្គម។ Steven បានបង្កើតជា Power Point ដែលបានទទួលនូវការពេញចិត្តដ៏ច្រើន។

សិស្សយើង៤នាក់គឺ Julian Chung, Ayfer Mestanov, Leng Sing and Charlie Daza ត្រូវបានសាលាសិល្បៈ Fairfield រើសចូល ដើរតួក្នុងសាច់រឿង ទស្សនកិច្ចដ៏មានជោគជ័យនៃកាប្រាមាតា។ អ្នកដឹកនាំរឿង បានពោលសរសើរដល់វិន័យនិងការខ្លះខ្លាំង របស់ពួកគេក្នុងការសំដែង។ ពួកគេជាតំណាងដ៏ប្រសើរដែល គួរជាទីពេញចិត្តដល់គ្រួសារនិងសាលារបស់គេ។ គ្រូរៀនសិស្ស ជាច្រើននាក់បានទៅចូលរួមក្នុងពិធីបុណ្យលោកខែនៅកាប្រាមា តាក្នុងពេលថ្មីៗកន្លងទៅនេះ។ ពួកគាត់បានរួមចំណែកខាងឡើង បង្ហាញម៉ត ដើរហែរគោម ហើយក៏មានច្រៀងចំរៀងដែលគាត់ តែងឡើងអបអរក្នុងពិធីបុណ្យលោកខែនោះ។ នៅក្នុងពេលនោះ សិស្សបានបង្ហាញនូវ តម្លៃវប្បធម៌ រួមសហការ និងភាពដឹកនាំ។ គាត់ទាំងអស់ជាតំណាងដ៏ប្រសើរបស់សាលា។

ឈ្មោះរបស់នាង Queenie Trinh បានបញ្ជូនដាក់ពាក្យទៅដើម្បី ទទួលរង្វាន់កិត្តិយស Fairfield Youth of the year 2005 ដោយ ការប្រឹងប្រែងពុំស្តាយកម្លាំងរបស់នាងក្នុងការគាំទ្រដល់សិស្ស រួមសាលានិងការរាប់រងធ្វើនូវកិច្ចការរបស់សាលា។ លទ្ធផលនៃ ការដាក់ពាក្យនេះនឹងផ្សាយចេញនៅក្នុងទិវា Australia Day ឆ្នាំក្រោយ។ ឈ្មោះរបស់អ្នកស្រី Gaffey បានបញ្ជូនដាក់ពាក្យ

ទៅដើម្បីទទួលរង្វាន់កិត្តិយស Citizen of the Year 2005 ដោយអ្នកស្រីបានប្រជាពេលវេលាដល់សិស្ស និងផ្នែកអប់រំ សាធារណៈ។ សូមនាង Queenie និងអ្នកស្រី Gaffey ទទួល នូវជោគជ័យកុំបីខានឡើយ។

សិស្សថ្នាក់ទី១០ពីរនាក់នឹងជម្រុញព្យាបាទមានការផ្លាស់ប្តូរទៅលើ ការអប់រំប្រចាំរដ្ឋ។ My Tien Banh និង Crystal Huynh បានចូលរួមជាមួយគណៈកម្មាធិការសិស្ស PSFP ផ្តល់ជា យោបល់ដល់ Director General អំពីទិសដៅអនាគត ។ គេជាសំឡេងតំណាងពុំត្រឹមតែសិស្សនៃសាលាកាប្រាមាតា ប៉ុណ្ណោះទេ គេក៏ជាសំឡេងរបស់សិស្សជាច្រើនដែលរស់នៅ ក្នុងតំបន់ប៉ែងខាងត្បូងភ្នំខាងលិចនៃស៊ីដនី។

Mai Le សិស្សថ្នាក់ទី៩ បានបង្ហាញនូវថ្វីដៃអស្ចារ្យខាងប្រ ក្កតប្រជែងលេងប៉េងប៉េងនៅ National Championships នាឯឈ្នួរបាន ពានរង្វាន់ប្រាក់ ទាំងផ្នែកមួយទល់មួយនិង ប្រកួតជាក្រុម។ ក្រុមSRC និងសាលាបានធ្វើការអង្កាសប្រាក់ ផ្គត់ផ្គង់ឲ្យនាងបានទៅ ហើយសែនត្រេកអរចំពោះជោគជ័យ ដែលនាងបានទទួលប្រចាំរដ្ឋ។

នេះគ្រាន់តែជាឧទាហរណ៍ខ្លះៗនៃជោគជ័យជាច្រើនដែល សិស្សនិងគ្រូរៀននៃសាលាកាប្រាមាតាបានទទួល។ មានជា ច្រើនផ្នែកទៀតដែលសាលាយើងបានចូលរួម ដូចជាក្នុង ទិវាសហការ អង្កាសប្រាក់ Red Shield Appeal, ទិវាសំរាត អូស្ត្រាលី និងរកការងារឲ្យសិស្សហាត់ធ្វើសូមអបអរសាទរ នូវជោគវាសនាដែលអ្នករាល់គ្នាបានទទួលដោយការប្រឹង ប្រែងតាមសមត្ថភាពរៀងៗខ្លួនក្នុងឆ្នាំ២០០៤នេះ។

ជាកិច្ចបញ្ចប់នៃសាររបស់ខ្ញុំនេះ ខ្ញុំសូមជូនពរជ័យដល់លោក អ្នកច្បាបបានសេចក្តីសុខក្នុងពេលយប់សំរាក នឹងសង្ឃឹម ឈានទៅរកការចម្រើនផលនិងសេចក្តីរីករាយក្នុងឆ្នាំ២០០៥។

Thư ngỏ Hiệu trưởng

2004 là năm đánh dấu thành công của học sinh và học sinh trường ta đang dẫn đầu trong mọi mặt. Chúng tôi rất hãnh diện về toàn thể học sinh và thành tích của các em cũng như biết rằng các em luôn cố gắng hết sức mình.

Đầu học kỳ này tại tòa nhà Quốc hội tiểu bang ở Sydney, Ban ĐDHS, giáo viên và tôi tham dự Lễ Trao Giải Thuởng Thanh Niên năm 2004 do Dịch vụ về Tệ Nạn Cờ Bạc Đa Văn Hóa tổ chức cho tiểu bang NSW. Chúng tôi rất vui mừng khi nghe công bố em Steven Wong, học sinh lớp 11 trường ta, được trao tặng danh hiệu Thanh Niên Xuất Sắc năm 2004 về thành tích nâng cao ý thức xã hội. Steven đã làm một chương trình điện toán Power Point để dự thi và được đông đảo mọi người khen ngợi.

Bốn học sinh trường ta, Julian Chung, Ayfer Mestanov, Leng Sing và Charlie Daza, được trường Nghệ Thuật Fairfield chọn để tham dự diễn xuất trong cuốn phim tài liệu Câu chuyện về Cabramatta. Những người tổ chức đánh giá cao kỹ năng diễn xuất và sự tận tâm làm việc của các em.

Các em là những đại biểu xuất sắc và niềm hãnh diện cho gia đình và nhà trường.

Một nhóm lớn học sinh và giáo viên đã tham gia vào Lễ hội Trung Thu vừa qua. Các em biểu diễn thời trang và dẫn đầu đoàn rước đèn. Ngoài ra các em còn sáng tác và trình diễn một bài hát về Tết Trung Thu nữa. Qua các hoạt động này học sinh đã biểu lộ niềm tự hào về văn hóa dân tộc, tinh thần hợp tác và khả năng lãnh đạo. Các em là những đại biểu xuất sắc cho trường ta.

Những cố gắng không mệt mỏi của em Queenie Trinh để giúp đỡ bạn bè cũng như phục vụ nhà

trường đã được công nhận và em đã được đề nghị là thanh niên xuất sắc của vùng Fairfield trong năm 2005. Cô Gaffey cũng đã được đề nghị là công dân xuất sắc vùng Fairfield năm 2005 vì sự tận tụy của cô đối với học sinh và nền giáo dục công lập. Nhà trường chúc em Queenie và cô Gaffey được may mắn trong việc bình chọn.

Hai học sinh lớp 10 trường ta đã tạo nên sự khác biệt trong ngành giáo dục ở cấp tiểu bang. My Tien Banh và Crystal Huynh đã tham gia vào Ủy Ban PSFP để thông báo với Tổng Giám Đốc về hướng đi cho tương lai. Các em không chỉ đại diện cho học sinh trường Trung học Cabramatta mà còn cho tất cả học sinh toàn miền tây nam Sydney.

Em Mai Le lớp 9 đã biểu diễn xuất sắc kỹ năng chơi bóng bàn của mình trong kỳ thi bóng bàn toàn quốc, đạt huy chương bạc giải cá nhân và đồng đội. Ban ĐDHS đã gây quỹ để giúp Mai Le đi dự thi và vô cùng kinh ngạc thấy em thành công ở cấp toàn quốc.

Trên đây chỉ là một vài ví dụ về sự thành công của học sinh và giáo viên trường ta trên nhiều lãnh vực. Trường ta còn tham gia thành công vào các hoạt động khác như Ngày Hội Đa Văn Hóa, phong trào Gây Quỹ Red Shield, chương trình Thực Tập Làm Việc và chiến dịch Làm Sạch Nước Úc. Xin chúc mừng tất cả những ai đã đạt thành tích xuất sắc trong khả năng của mình.

Để kết thúc bài viết của mình, tôi xin chúc tất cả mọi người một kỳ nghỉ hè an bình và mong đợi một năm mới đầy thành quả và hứng thú.

Beth Godwin

Порука директора

2004. је била веома успешна година у којој су ученици Cabramatta High школе били међу водећима. Као школа ми смо врло поносни на све наше ученике и њихова достигнућа као и на њихове напоре да постигну свој најбољи лични резултат.

У почетку овог тромесечја у Државном парламенту у Сиднеју чланови SRC и наставници су заједно са мном присуствовали додели награде за младе 2004. коју је додељује Сервис за мултукултурни проблем коцкања Новог Јужног Велса. Ми смо били веома узбуђени када је објављено да је наш Steven Wong, ученик 11. разреда постао млада особа године 2004. за бригу о социјалним случајевима. Steven је припремио свој рад Power Point који је примљен врло повољно.

Четири наша ученика Julian Chung, Ayfer Mestanov, Leng Sing и Charlie Daza су изабрани за глумце Уметничке школе у Ферфилду за своју успешну причу о Кабрамати. За своју способност и посвећеност глуми похваљени су од стране организатора. Они су били успешни и поносни амбасадори како своје породице тако и школе.

Једна велика група ученика и наставника је учествовала на недавном Moon фестивалу у Кабрамати. Наступали су на модној паради са фењерима. Такође су певали песму написану у славу Moon фестивала. Током наступа ученици су поносно показали своје културно порекло, сарадњу и способност вођења. Били су велики амбасадори за школу.

За неуморни труд Queenie Trinh да помогне колегама ученицима и обавља школске обавезе добила је признање тако што је

предложена за младу особу Ферфилда за годину 2005. Резултат овог избора ће бити објављен за Дан Аустралије следеће године. За своју посвећеност ученицима и јавном животу Mrs Rhonda Gaffey је предложена за грађанина Ферфилда за 2005. годину. Школа жели обема, Queenie као и Mrs Gaffey све најбоље у избору.

Два ученика 10. разреда су урадила велику ствар за образовање на државном нивоу. My Tien Banh и Chrystal Huynh су учествовали у студентском PSFP комитету за информисање генералног директора о будућим кретањима. Они представљају глас не само ученика Cabramatta High школе него и многих ученика југозападног дела Сиднеја.

Ученица 9. разреда Mai Le је показала своју фантастичну способност играња стоног тениса на националном шампионату када је добила сребрну медаљу индивидуално и у тимском наступу. SRC и школа су помогли да се сакупи новац за њен наступ где је била на националном нивоу сензационално успешна

Ово је само неколико примера где су ученици и особље били успешни у разним областима. Још је било других прилика где су ученици наше школе блистали: Co-operation Day, Red Shield Appeal, Work Placement и Clean Up Australia Day. Честитамо свакоме ко је успео да постигне свој најбољи резултат у 2004. год.

Завршавајући ово обраћање као директорица школе, желим вам сретне и безбедне празнике, а после тога и продуктивну и узбудљиву нову 2005. годину.

Beth Godwin

校长致词

- 2004 年第四学期

二零零四年是卡拉玛打学生成功和走向成功的一年。我们为学生和他们所取得的成绩感到骄傲，我们知道他们尽力地挖掘自己的潜力。

这学期早期，我和学生会成员、教师参加了在州议院召开的 2004 年青年奖大会，这一奖是由多元文化问题赌博问题机构赞助的，当大会宣布我校十一年级学生 Steven Wong 为 2004 年青年时，我们激动万分。Steven Wong 因制作了 Power Point 作品而得奖。

我校四名学生 Julian Chung, Ayfer Mestanov, Leng Sing 和 Charlie Daza 被 Fairfield 艺术学校选中，参加了卡拉玛打故事巡回演出，这一活动十分成功。组织者对他们的才能和投入精神表示了赞扬。他们真是他们家与学校的杰出大使。

许多学生与教师参与了卡拉玛打中秋节。学生们身着民族服装、提着灯笼进行了时装表演。他们还唱了庆祝中秋节的歌。自始至终学生们充分表现了民族自豪感、合作精神和领导才能。他们不愧为学校的优秀大使。

由于积极帮助同学们、积极参加学校公益活动，Queenie Trinh 被提名为 Fairfield 2004 年青年，明年的澳大利亚国庆节将宣布谁是最后的得奖者。

Mrs Gaffey 因对学生们和公立学校教育所做的贡献而被提名为 Fairfield 2005 年公民。学校衷心祝愿 Queenie 和 Mrs Gaffey 成为最后的获奖者。

两名十年级学生在州际级对教育产生了影响。My Tien Banh 和 Crystal Huynh 参加了 PSFP 基金会，向教育局长报告其未来发展方向。他们不仅代表了卡拉玛打学生的声音，还代表了整个悉尼西南部学生们的声音。

九年级的 Mai Le 在全国锦标赛中表现了卓越的才能，赢得个人与团体银牌。学生会与学校为她参赛募集了钱，学校为她所取得的成绩而骄傲。

以上只是卡拉玛打中学学生和教师在许多领域取得成功的几个例子，我们的闪光点还表现在其他方面，如合作日、红盾呼吁、工作实习和澳大利亚清洁日等活动。在此对每个人竭力挖掘自己潜力表示祝贺。

在结束校长致词之际，我祝愿大家度过一个安全与平安的佳节，并翘首以待又一个富有成效与令人兴奋的二零零五年。

Beth Godwin

تقرير المديرية

كانت العام الدراسي 2004 حافلاً بالنجاح و طلبة ثانوية كابراماتا يمضون الى امام. يملأنا الفخر بطلبتنا و بمنجزاتهم و نحن على ثقة ان طلبتنا يبذلون اقصى طاقتهم .

في بداية الفصل الحالي ، حضرت بصحبة مجلس ممثلي الطلبة و المدرسين حفل جوائز الشباب لعام 2004 الذي تديره دائرة معالجة المقامرة في مبنى برلمان ولاية نيو ساوث ويلز في سيدني . عمنا السعادة عند تسمية الطالب في الصف العاشر في ثانوية كابراماتا ، ستيفن ونغ شاب 2004 لجهوده في رفع الوعي الاجتماعي . قدم ستيفن باور بونت للمشاركة في المنافسة و التي استقبلت بحفاوة .

تم اختيار اربعة من طلبتنا كممثلين من قبل مدرسة الفنون في فيرفيلد لأدائهم الناجح لقصة كابراماتا ، و الطلبة هم جوليان جنغ و ايفر ميستانوف و لنغ سنغ و شارلي دازا . امتدح المنظمون مهارة طلبتنا و تفانيهم في الاداء . كانوا و بكل فخر سفراء ممتازون لعوائلهم و المدرسة .

شارك العديد من طلبتنا و منتسبينا في مهرجان القمر و قدموا عرضاً للزياء و مسيرة الفوانيس و غنوا اغنيات للاحتفال بمهرجان القمر . ابدى طلبتنا الفخر بأنتمائهم الثقافي و التعاون و صفات القيادة . كان طلبتنا خير سفراء لمدرستنا .

تم تقدير الجهود المتواصلة لكويني ترين – في مساندة طلبتها و متابعة الشؤون المدرسية و لذلك تمت تسميتها الى جائزة شباب فيرفيلد للعام 2005 و ستعلن النتائج في اليوم الوطني الاسترالي العام القادم . و تمت تسمية السيدة روندا كافي كـمواطنة فيرفيلد للعام 2005 لتفانيها مع الطلبة و شؤون التعليم العام . المدرسة تتمنى لكويني و السيدة كافي التوفيق في المنافسة .

انجز اثنان من طلبة الصف العاشر تطوراً في التعليم على مستوى الولاية . شارك كل من ماي تيان بان و كريستال هوين في برنامج اولويات التمويل المدرسي و اطلعوا المدير العام على التوجهات المستقبلية . مثل طلبتنا ليس فقط طلبة كابراماتا فحسب ، بل مجمل طلبة منطقة جنوب غرب سيدني .

استعرضت مي لي مهاراتها في تنس الطاولة في المسابقة الوطنية و احزرت الميدالية الفضية في الفردي و الثنائي . ساهم مجلس ممثلي الطلبة بجمع تكاليف مشاركتها و اسعدنا جميعاً فوزها على المستوى الوطني .

تلك كانت فقط امثلة على انجازات طلبة ثانوية كابراماتا و منتسبينا في عدة ميادين بالاضافة الى نشاطات اخرى قادمة مثل يوم التعاون و الدرع الاحمر اماكن العمل و يوم النظافة . تهانينا لكل من حقق انجازاً للعام الدراسي 2004 .

و في ختام خطابي ، اتمنى لكم جميعاً عطلة امنة تمضونها بسلام و اتطلع الى سنة دراسية ملنها الانجاز و المتعة .

اليزابيث كودوين
مديرة ثانوية كابراماتا

SCHOOL COUNCIL

Minutes Summary of the Meeting of 8th September, 2004

PDHPE Report: J Conroy

Principals' Report: B Godwin

- Cleaning Situation at CHS: With regards to the cleaner's strike, cleaners at CHS are not on strike. Cleaning in school is done by private contractors. Government is asking for new submissions which means new cleaners next year. Cleaners are concerned they will lose money as a result and lose jobs.
- Beyond Year 10 – Subject Selectives were held recently and Year 10 students selected their subjects: most popular subjects were – Hospitality, Science and Japanese for beginners. Very soon we will start to create timetable for next year so Year 8 are selecting subjects for Year 9. It is not economical to run small classes.
- FICT Programs: We have been working with primary schools in this area to come to CHS for activities in art, maths and computers. Next term we will do fun science activity for Year 5.
- Overseas Trained Teachers Program: CHS has been selected to train overseas trained teachers.
- Visitors from East Timor next Monday: These visitors are visitors for DET and CHS has been selected to host them.
- Update on traffic: So far we have spoken to students at assembly to be safe on roads. Some year groups will be doing practice road safety because three Year 9 students have been hit this year. Starting today, teachers will direct afternoon traffic near the front gate which will also involve Rangers. Parent's suggestions are most welcome
- Deputy Principals Position: The ad has been submitted to be interviewed in Term 4 to fill our permanent Deputy's position.
- Moon Festival Participation: CHS will be presenting a fashion parade at the next Moon Festival.
- Chess Competition: Winners in two divisions played today.
- In Conclusion: This is a busy time for our school with HSC fast approaching. Parent are encouraged to send their children to school every day.

SRC Report

- William Trinh: At the end of this term SRC will change.
- Sui Fong Li: SRC project: Mei Ly (Year 9) has been included in the NSW Table Tennis in Perth. To attend Mei needs \$1,300. The SRC and Sports Department has helped:
 - a) Crispy Creme Day
 - b) Jeans for Mai Day – 1/2 mufti for students (raised \$700)
- The SRC will open a trust fund for future assistance to talented students. By the end of this term, the SRC will change council. This has involved a change in the SRC Constitution. This decision was agreed upon for many reasons, one being the induction of new captains, another is that the change will allow for an easier transition for the new SRC with an earlier training day.

President's Report: Co-operation Day Food Stall: Each community group to discuss the stall for 10 minutes as to how they could contribute. At the next meeting, come up with some ideas about cost as well as which equipment is needed.

General Business

- Two Year 10 students have been selected to go to Rotary Raypen Camp at the end of the term. Conducted at weekend with students coming from all over NSW. At this camp, students are treated as young adults to relate to other students as young adults.
- In SRC report, Mei Ly is going to Perth. The Rotary Club has money available for such purposes. The parents will have to make a submission and the Rotary Club will consider this.

Minutes Summary of the Meeting of 10th November, 2004

- Ms Ronelle Knowles and the CHS school choir performed a school ensemble as the first item on the agenda.
- The School Principal outlined the program of the first session of the AGM. The members present were divided into 5 groups and each group attended a 10 minute session on each of the five presentations listed below.
 - A. PSFP Funding presented by Rodd Kenny
 - B. Primary School Links Program presented by Shonrita Prasad and George Tsekas
 - C. Library Resources to the Students presented by Caroline Beaden
 - D. Vocational Education presented by Chris Solomon
 - E. Cooperation Day Organization presented by John Steinmetz

Principals Report

- Beth introduced and congratulated Janice Gooden, who was promoted as the new CHS Deputy Principal pending a ten day appeal. Beth then told the parents that they could be part of the interview panel for the school selection process for the remaining 4 positions which were to be advertised soon. The Principal then introduced the new school captains. Wendy (Girls Captain), Dara (Boys Captain), Veronica (Girls Deputy Captain) Steven (Boys Deputy Captain). She then asked the SRC reps to present the SRC report. SRC Report was presented by Dara Ngo and Wendy Lam. Dara advised the meeting the members of the new SRC. He outlined the objectives of the SRC and some fund raising drives. He also mentioned the SRC budget (\$3000) and how it was to be spent.
- Election of School Council President for 2005. Beth then informed the house about the role of the school council president as having three basic functions
 - a. run the school council meeting
 - b. assist in selecting new staff for the school
 - c. being a liaison person between the school and the wider community.

Since this was an AGM, the school council had to elect a president for the new year. Geoff was the only nomination for the school council president (nominated by Rodd Kenny and seconded by James Ven). Geoff was elected unopposed as the school council president for another year

President's report. Geoff Lumley presented the president's report. He mentioned that he had been the president for the School Council for several years and would like someone else to take up the responsibility next year. The School Cooperation day was on 10 December and Geoff requested the parents to support this school activity.

General Business – The Moon Festival video was for public viewing in the video room for any one interested.

HỘI ĐỒNG NHÀ TRƯỜNG

BIÊN BẢN TÓM TẮT BUỔI HỌP ngày 8/9/2004

BÁO CÁO THỂ DỤC THỂ THAO: Do thầy J Conroy trình bày

BÁO CÁO CỦA HIỆU TRƯỞNG: Cô B Godwin

- **Tình hình vệ sinh của trường:** Các nhân viên vệ sinh của trường Trung Học Cabramatta không tham dự vào cuộc bãi công của nhân viên vệ sinh. Dịch vụ vệ sinh của trường là do các thầu khoán tư nhân quản lý. Chính phủ yêu cầu họ phải đệ trình một kế hoạch mới có nghĩa là sẽ muốn nhân viên vệ sinh mới cho năm tới. Công nhân vệ sinh rất lo lắng vì kết quả sự kiện này sẽ dẫn đến việc bị giảm lương và mất việc.
- **Đêm chọn môn học sinh lớp 10:** vừa được tổ chức và học sinh lớp 10 đã chọn các môn các em sẽ theo học ở lớp 11-12: các môn học phổ biến nhất là – Lễ Tân, Khoa Học và Nhật Ngữ sơ cấp. Chẳng bao lâu chúng tôi sẽ bắt tay vào việc soạn thời khóa biểu cho năm tới nên học sinh lớp 8 đang chọn môn học cho năm lớp 9. Một số các lớp học với sĩ số thấp sẽ làm tổn thất tài chính.
- **Chương trình FICT:** Chúng tôi có tổ chức những sinh hoạt về nghệ thuật, toán và điện toán cho học sinh các trường tiểu học trong khu vực đến tham dự. Học kỳ tới chúng tôi sẽ tổ chức những buổi sinh hoạt lý thú về khoa học cho các học sinh lớp 5.
- **Chương trình huấn luyện giáo viên tốt nghiệp ở hải ngoại:** Trường Trung Học Cabramatta đã được chọn trong việc huấn luyện các giáo viên tốt nghiệp ở hải ngoại.
- **Khách từ Đông Timor đến vào thứ Hai tới:** Những vị khách này là khách của Bộ Giáo Dục và Huấn Nghệ (DET) và trường ta đã được chọn để tiếp đón họ.
- **Tin cập nhật về giao thông:** Cho đến nay chúng tôi đã nói chuyện với các học sinh về vấn đề an toàn trên đường phố trong Buổi Họp toàn trường. Một số nhóm học sinh của từng khối sẽ được chia nhóm thực tập việc an toàn đi đường vì năm nay đã có 3 học sinh lớp 9 bị xe đụng. Bắt đầu từ hôm nay, sẽ có giáo viên điều khiển giao thông buổi chiều gần cửa chính cùng với sự giúp đỡ của nhân viên trông coi khu vực. Rất hoan nghênh sự đóng góp của quý phụ huynh.
- **Chức Hiệu phó:** Quảng cáo chức vụ Hiệu Phó đã được đăng báo và cuộc phỏng vấn sẽ được tiến hành trong học kỳ 4.
- **Tham dự Lễ Trung Thu:** Trường Trung Học Cabramatta sẽ trình diễn tiết mục thời trang của các sắc tộc vào Lễ Trung Thu sắp đến.
- **Thi đấu cờ:** Những người thắng cuộc 2 đội sẽ đấu vào hôm nay.
- **TỔNG KẾT:** Đây là thời kỳ bận rộn của trường ta với Kỳ Thi Tốt Nghiệp Phổ Thông gần kề. Xin quý phụ huynh nên nhắc nhở con em mình đi học thường xuyên mỗi ngày.

BÁO CÁO CỦA BAN ĐDHS

- Em William Trinh: Cuối học kỳ này BDDHS sẽ có sự thay đổi (báo cáo kèm theo).
- Em Sui Feng Li: Đề án của BDDHS: Em Mei Ly (học sinh lớp 9) được tuyển đi tham dự cuộc đấu Bóng Bàn Tiểu Ban tại Perth. Để có thể tham dự cuộc đấu này em Mei cần có \$1300. BDDHS và Bộ Thể Thao đã giúp đỡ em gây quỹ bằng cách tổ chức ngày:
 - a) Bán bánh chiên giòn
 - b) Mặc thường phục (phần nửa) – gây quỹ được \$700.
- BDDHS sẽ mở một ngân quỹ dành riêng cho những học sinh tài năng khi các em này cần đến sự giúp đỡ trong tương lai. Cuối học kỳ này, BDDHS sẽ thay đổi nhân sự. Việc này có liên quan đến sự thay đổi về qui định thành lập BDDHS. Quyết định này được chấp thuận vì nhiều lý do. Một là việc bổ nhiệm Trưởng Ban và Phó Ban; lý do khác là sự thay đổi này sẽ giúp cho việc bàn giao công việc cho BDDHS mới được dễ dàng hơn qua việc tổ chức ngày huấn luyện sớm hơn.

BÁO CÁO CỦA CHỦ TỊCH: Gian hàng bán thức ăn trong ngày hội đa văn hóa: mỗi nhóm sắc tộc có 10 phút thảo luận về thức ăn sẽ bày bán của gian hàng mình. Buổi họp tới sẽ thảo luận về các vấn đề liên quan đến số tiền chi phí và những thiết bị cần dùng để nấu ăn.

CÁC VIỆC LINH TINH

- Cuối học kỳ này hai học sinh lớp 10 được chọn đi tham dự buổi cắm trại Rotary Raypen - tổ chức vào cuối tuần này cho học sinh từ khắp tiểu bang NSW. Trong buổi cắm trại này, học sinh được đối xử như là những người đã trưởng thành.
- Bản báo cáo của BDDHS về việc Em Mei Ly đi Perth. Câu Lạc Bộ Rotary có quỹ tài trợ cho những mục đích như vậy. Phụ huynh của em Mei sẽ phải đệ đơn xin được tài trợ và Rotary sẽ xét duyệt.

BIÊN BẢN TÓM TẮT BUỔI HỌP ngày 10/11/2004

- Cô Ronell Knowles và đội hợp xướng của Trường Trung Học Cabramatta trình diễn mở đầu cho buổi họp hôm nay.
- Hiệu Trưởng - cô Beth Godwin - trình bày khái quát về phần đầu của Buổi Họp Thường Niên. Các hội viên có mặt được chia thành 5 nhóm và mỗi nhóm sẽ tham dự buổi tường trình trong vòng 10 phút về một trong 5 chủ đề nêu dưới đây:
 - A. Tiền tài trợ của Kế Hoạch Tài Trợ Ưu Tiên cho Trường Học (PSFP) do thầy Rodd Kenny trình bày
 - B. Chương Trình Liên Kết với các Trường Tiểu Học do cô Shonrita Prasad và thầy George Tsekas trình bày
 - C. Tài liệu của Thư Viện dành cho học sinh do cô Caroline Beaden trình bày
 - D. Chương Trình Giáo Dục Hướng Nghiệp do thầy Chris Solomon trình bày
 - E. Ngày Hội Đa Văn Hóa do thầy John Steinmetz trình bày

BÁO CÁO CỦA HIỆU TRƯỞNG

Cô Beth giới thiệu và chúc mừng cô Janice Gooden được thăng chức Hiệu Phó mới của Trường Trung Học Cabramatta nếu không có người khiếu nại trong vòng 10 ngày. Sau đó cô Beth cho phụ huynh hay rằng họ có thể góp phần tham dự vào ban phỏng vấn để tuyển chọn thêm 4 chức vụ còn lại trong trường sẽ được đăng quảng cáo một ngày gần đây. Sau đó Hiệu Trưởng giới thiệu Trưởng Ban ĐDHS mới: Wendy (Trường Ban Nữ), Dara (Trường Ban Nam), Veronica (Phó Ban Nữ), Steven (Phó Ban Nam). Sau đó cô mời đại diện của BDDHS – Dara Ngo và Wendy Lam - trình bày bản báo cáo của BDDHS. Em Dara công bố thành viên của BDDHS mới. Em trình bày khái quát về mục tiêu của BDDHS và một số kế hoạch gây quỹ. Em cũng đề cập đến ngân quỹ của BDDHS (\$3000) và việc số tiền này sẽ được chi tiêu như thế nào.

- Bầu chọn Hội Đồng Nhà Trường cho năm 2005. Sau đó cô Beth thông báo cho buổi họp biết vai trò của chủ tịch hội đồng nhà trường gồm 3 việc cần bản sau nay:
 - a. chủ tọa buổi họp hội đồng nhà trường
 - b. trợ giúp tuyển chọn giáo viên mới cho trường
 - c. liên lạc giữa nhà trường và cộng đồng bên ngoài

Vì đây là buổi họp cuối năm, hội đồng nhà trường phải bầu chọn một chủ tịch cho năm tới. Ông Geoff là người duy nhất được đề cử làm chủ tịch cho hội đồng trường (do thầy Rodd Kenny và thầy James Ven bổ nhiệm). Ông Geoff được bình chọn làm chủ tịch hội đồng nhà trường cho năm tới.

BÁO CÁO CỦA CHỦ TỊCH

Ông Geoff Lumley trình bày bản báo cáo của chủ tịch. Ông đề cập rằng ông đã đảm nhận chức chủ tịch Hội Đồng Nhà Trường nhiều năm và hy vọng sẽ có người khác thay thế ông trong năm tới. Ngày Hội Đa Văn Hóa trường sẽ được tổ chức vào ngày 10 tháng 12 và Ông Geoff yêu cầu phụ huynh ủng hộ hoạt động này của trường.

CÁC VIỆC LINH TINH – Cuốn phim video về Lễ Trung Thu được trình chiếu trong phòng video cho những ai muốn lại xem.

ក្រុមប្រឹក្សាសាលា

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាសាលា

ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨

រដ្ឋមន្ត្រីរងគ្រោះ PDHPE: J Conroy

រដ្ឋមន្ត្រីរងគ្រោះនាយកសាលា : B.Godwin

- ករណីសំអាតនៅសាលា CHS: ក្នុងកំឡុងពេលអ្នកសំអាតឈប់ (Cleaner's strike) អ្នកសំអាតនៅសាលាពុំឈប់ផ្អាកការងារទេកិច្ចការជួតសំអាតតាមសាលានាគឺនឹងធ្វើឡើងដោយការដាក់ពាក្យសុំតាមរបៀបចុះក្នុងត្រាជាអ្នកធ្វើការឯកជន។ គឺវាអាចបានតម្រូវឲ្យមានការដាក់ពាក្យសុំជាថ្មី នេះបានសេចក្តីថានឹងមានអ្នកសំអាតផ្សេងនៅឆ្នាំក្រោយ។ អ្នកសំអាតរាល់គ្នាមានការបារម្ភណាស់ កត្តានេះនឹងធ្វើឲ្យពួកគាត់ត្រូវខាតបង់ប្រាក់កាស ហើយបាត់បង់ការងារធ្វើតែម្តង។
- បន្ទាប់ពីថ្នាក់ទី១០ - ព័ត៌មានស្តីអំពីការជ្រើសរើសមុខវិជ្ជាទើបតែបានធ្វើហើយថ្មីៗនេះ ហើយសិស្សនៃថ្នាក់ទី១០ក៏បានរើសមុខវិជ្ជាសិក្សារបស់គេរួចហើយដែរ។ មុខវិជ្ជាដែលសិស្សចូលចិត្តជាងគេគឺ ផ្នែកទទួលភ្ញៀវ វិទ្យាសាស្ត្រ និង ភាសាដប៉ុនសំរាប់អ្នករៀនដំបូង។ ក្នុងពេលដ៏ខ្លាំងមុខនេះយើងនឹងរៀបចំតារាងពេលវេលាសំរាប់ឆ្នាំក្រោយដើម្បីឲ្យសិស្សថ្នាក់ទី៨រើសមុខវិជ្ជាសំរាប់ថ្នាក់ទី៩។ ពុំអាចបើកថ្នាក់បង្រៀនបានទេបើសិស្សដែលចង់រៀនមានគ្នាតិច។
- កម្មវិធី FICT: យើងបានដើរធ្វើការតាមសាលាបឋមសិក្សាក្នុងតំបន់ បច្ចុប្បន្នសិស្សមក CHS ចូលរួមក្នុងសកម្មភាពផ្សេងៗដូចជា គំនូរ គណិត និង Computer។ ក្នុងត្រីមាសក្រោយយើងនឹងមានសកម្មភាពកំសាន្តផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រសំរាប់ថ្នាក់ទី៥។
- កម្មវិធីគ្រូពីបរទេស: សាលាត្រូវបានក្រសួងចាត់តាំងឲ្យជួយបង្កាត់ផ្នែកបង្រៀនដល់គ្រូដែលមានសញ្ញាប័ត្រពីបរទេស ។
- ភ្ញៀវពី East Timor នាថ្ងៃចន្ទខាងមុខ: គឺជាភ្ញៀវរបស់ក្រសួងអប់រំ ហើយបានចាត់តាំងឲ្យសាលាយើងទទួលភ្ញៀវទាំងនោះ។
- ដំណឹងផ្នែកចរាចរ: ពេលប្រជុំសិស្ស យើងបានពន្យល់អំពីការរក្សាក្តីសុខតាមផ្លូវ។ ថ្នាក់ខ្លះនឹងមានហាត់រៀនអំពីសុវត្ថិភាពតាមផ្លូវផ្តល់ ព្រោះឆ្នាំនេះមានសិស្សថ្នាក់ទី៩ បីនាក់គ្រោះថ្នាក់ដោយឡានបុក។ ផ្តើមថ្ងៃនេះ គ្រូនឹងបង្ហាញនាវាចរាចរពេលល្ងាចក្បែរក្លោងទ្វារមុខ ក្នុងនោះក៏មានក្រុម Rangers រួមផងដែរ។
- តំណែងនាយករង: បានដាក់ចុះផ្សាយហើយ ឯការសម្ភាសន៍រើសនាយករងដែលជាតំណែងអចិន្ត្រៃយ៍នឹងធ្វើនៅត្រីមាសទី៨ ។

- ចូលរួមក្នុងពិធីបុណ្យលោកខែ : សិស្សសាលានឹងឡើងបង្ហាញម៉ូតូ តសម្លៀកបំពាក់នៅក្នុងពិធីនោះ។
 - ប្រកួតលេងអុក : អ្នកឈ្នះ ជាពីរផ្នែកបានចូលប្រកួតថ្ងៃនេះ
 - ទីបញ្ចប់ : នេះគឺជាពេលមមាញឹកដែលសិស្សជិតដល់ពេលប្រឡង HSC។ មាតាបិតាត្រូវបញ្ជូនកូនទៅសាលាជាវាលថ្ងៃ។
- រដ្ឋមន្ត្រីរងគ្រោះ SRC**
- William Trinh: នៅចុងត្រីមាសនេះនឹងមានប្តូរក្រុម SRC ថ្មី
 - Sui Fong Li: គម្រោង SRC : Mei Ly (year 9) ត្រូវចូលរួមជាមួយក្រុមលេងប៉េងប៉ុងនៃរដ្ឋ NSW ទៅប្រកួតនៅ Perth។ នាងត្រូវការ \$១៣០០។ ក្រុម SRC និងក្រុមកីឡាជួយដោយ: ក) លក់ Crispy Cream ។
 - ខ) សិស្សស្លៀកខោខូប៊ិយ 1/2 mufti (អង្គុយបាន \$៧០០) ។
 - ក្រុម SRC នឹងសន្សំប្រាក់តំកល់ទុកជួយដល់សិស្សដែលមានថ្វីដៃដទៃទៀត។ នៅចុងត្រីមាសនេះ SRC នឹងផ្លាស់ក្រុមប្រឹក្សាថ្មីក្នុងនោះមានកែរទំរង់លក្ខន្តិកៈ SRC ។ សេចក្តីសម្រេចនេះគឺយោងទៅតាមមូលហេតុផ្សេងៗដូចជា ទីមួយគឺពិធីទទួលតំណែងជាប្រធានថ្មី មួយទៀតគឺនឹងជួយសំរួលឲ្យងាយស្រួលក្នុងពេលផ្លាស់ក្រុម SRC ដែលសល់ពេលឆាប់បានធ្វើការហ្វឹហ្វិនផង ។
- រដ្ឋមន្ត្រីរងគ្រោះប្រធាន : ស្តីពីការលក់ម្ហូបនៅថ្ងៃ Co-operation**
- ក្រុមនៃសាលានឹងមួយៗមានពេល១០នាទី ដើម្បីពិភាក្សាគ្នាថាតើត្រូវធ្វើអ្វីខ្លះ។ ពេលប្រជុំលើកក្រោយ នឹងអាចដឹងអំពីចំនួនទឹកប្រាក់ និងរបស់ផ្សេងៗដែលត្រូវការក្នុងការលក់ម្ហូបនោះ ។
- កិច្ចការទូទៅ**
- សិស្សថ្នាក់ទី១០ ពីរនាក់ត្រូវបានរើសឲ្យទៅចូលរួម Rotary Raypen Camp នាចុងត្រីមាសនេះ ។ ធ្វើនៅថ្ងៃសៅរ៍ និងអាទិត្យ ដែលមានសិស្សគ្រប់ទិសទីនៃរដ្ឋ NSW ទៅចូលរួម។ ក្នុងជំរំនេះ សិស្សទាំងអស់គឺចាត់ទុកជា ជនពេញវ័យក្មេង (young adults) ដែលប្រាស្រ័យទាក់ទងទៅកាន់សិស្សដទៃទៀតតាមរបៀបជាជនពេញវ័យក្មេងដែរ។
 - ក្រុម SRC បានឲ្យដឹងថា Mei Ly ត្រូវទៅ Perth ។ Rotary Club មានប្រាក់ជំនួយសំរាប់សេចក្តីត្រូវការបែបនេះដែរ។ មាតាបិតានាងត្រូវបំពេញពាក្យសុំដើម្បី Rotary Club ជួយគិតគូរ។

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាសាលា

ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤

- អ្នកគ្រូ Ronelle Knowles នឹងក្រុមសិស្សចំរៀងបានឡើង ច្រៀងដែលជារៀងកិច្ចប្រជុំ។
- នាយកសាលាបានពន្យល់នូវគម្រោងកម្មវិធីទីមួយនៃកិច្ចប្រជុំ AGM ។ សមាជិកអង្គប្រជុំត្រូវបានចែកជា៥ក្រុម ហើយក្រុមនីមួយៗមានពេល១០នាទីក្នុងការទទួលនូវរបាយការណ៍ផ្សេងៗ អំពី កម្មវិធីទាំងប្រាំខាងក្រោម:

- ក) ថវិកា PSFP ថ្លែងដោយលោក Rodd Kenny
- ខ) ទំនាក់ទំនងជាមួយបឋមសិក្សា ថ្លែងដោយ Shonrita Prasad និង Geore Tsekas
- គ) សម្ភារៈសិក្សាក្នុងបណ្ណាល័យ ថ្លែងដោយCaroline Beaden
- ឃ) Vocational Education ថ្លែងដោយ Chris Solomon
- ង) ការចាត់ចែងថ្លៃ Cooperation ថ្លែងដោយ Jonh Steinmetz

របាយការណ៍របស់នាយកសាលា

Beth បានណែនាំឲ្យស្គាល់និងអបអរសាទរដល់ Janice Gooden ដែលបានទទួលតំណែងថ្មីជានាយករង និងនៅក្នុងកំឡុង១០ ថ្ងៃនៃការតវ៉ា។ Beth បានបន្ថែមថា មាតាបិតាក៏អាចចូលរួមជាមួយក្រុមអ្នកសំភាសន៍វិស័យសាលាបានដែរ គឺនៅសល់ ៨តំណែងទៀតដែលនឹងត្រូវចុះផ្សាយក្នុងពេលឆាប់ៗនេះ។ នាយកសាលាក៏បានណែនាំឲ្យស្គាល់ប្រធានថ្មី គឺសិស្ស Wendy (ប្រធានស្រី), Dara (ប្រធានប្រុស), Veronica (អនុប្រធានស្រី) Steven (អនុប្រធានប្រុស) ។ បន្ទាប់មក គាត់ក៏បានសុំឲ្យតំណាងសិស្ស SRC ឡើងធ្វើរបាយការណ៍។ របាយការណ៍របស់ SRC ថ្លែងដោយ Dara Ngo និង Wendy Lam។ Dara បានណែនាំឲ្យអង្គប្រជុំ ស្គាល់នូវសមាជិកថ្មីរបស់ក្រុម SRC។ គាត់បានពន្យល់បញ្ជាក់នូវទិសដៅរបស់ SRC នឹងគម្រោងអង្គសប្បុរសភាព។ គាត់ក៏បានបញ្ជាក់អំពីថវិការបស់SRC (\$៣០០០) និងគម្រោងចំណាយ ។

- ការបោះឆ្នោតវិស័យប្រធានក្រុមប្រឹក្សាសាលាសំរាប់ ២០០៥។ Beth បានជំរាបអង្គប្រជុំអំពីទិន្នន័យរបស់ប្រធានដែលមានភារៈកិច្ចសំខាន់បីយ៉ាងគឺ

- ក) ចាត់ចែងកិច្ចប្រជុំក្រុមប្រឹក្សា
 - ខ) ជំនួយក្នុងការជ្រើសរើសបុគ្គលិកសាលា
 - គ) ជាអ្នកទំនាក់ទំនងរវាងសាលានិងសមាគមនានា ។
- ដោយសារពេលនេះគឺជាពេល AGM គឺសាលាត្រូវតែជ្រើសប្រធានសំរាប់ឆ្នាំខាងមុខ ។ ពេលនោះគឺមានតែ Geoff ម្នាក់គត់

ដែលត្រូវបានជ្រើសតាំងឲ្យឈរឈ្មោះជាប្រធាន (រើសតាំងដោយលោក Rodd Kenny គាំទ្រដោយ លោក James Ven)។ លោក Geoff បានជាប់ជាប្រធានក្រុមប្រឹក្សាសាលាសំរាប់មួយឆ្នាំទៀត ដោយឥតមានសំឡេងជុំទាស់ ។

របាយការណ៍របស់ប្រធាន : Geoff Lumley ជូនរបាយការណ៍របស់ប្រធាន ។ លោកបានបន្ថែមថា រូបលោកបានធ្វើជាប្រធាន ច្រើនឆ្នាំមកហើយ ក្នុងនោះលោកសំណូមពរដល់អ្នកដទៃត ជួយទទួលទូនាទីនេះ នៅឆ្នាំក្រោយ។ ពីថ្ងៃ Cooperation day គឺធ្វើនៅថ្ងៃទី១០ខែធ្នូ ហើយលោកសំណូមពរដល់មាតាបិតាឲ្យជួយគាំទ្រសកម្មភាពក្នុងឱកាសនោះផង ។

កិច្ចការផ្សេងៗ

- វិធីស្តុនៃបុណ្យលោកខែបានចាក់ជូនឲ្យមើលនៅក្នុងបន្ទប់វិធីស្តុសំរាប់អ្នកដែលចង់មើល។

មធ្យមសិក្សាកាប្រាមាតា
School song of Cabramatta
Khmer vers កំណាព្យ ពាក្យ៧:

យើងឈរកៀកស្មារតីស្មារតី
 សិស្សទាំងប្រុសស្រីក្នុងសាលា
 សាងកេរ្តិ៍ឈ្មោះល្អរាល់អាត្មា
 សព្វគ្រប់កិច្ចការយើងផ្គូផ្គងទៅ។
 ចលនាសាលាយើងពេញចិត្ត
 ក្តីណែនាំដិតរាល់ទិសដៅ
 ប្រឹងប្រែងបំរើយើងសំដៅ
 បែតង ក្រមៅហាម ប្រដេរ។

យើងសូមបង្ហាញរូបទាំងអស់
 សច្ចៈក្តីស្មោះមានចំណេះ
 អ្នកដងសរសើរយើងតំរេ
 វិជ្ជាចំណេះពន្លឺឆ្ងាយ។
 កីឡាប្រកួត ល្បែងកំសាន្ត
 ឈ្នះចាញ់ក៏បានយើងសប្បាយ
 ក្នុងនាម Cabramatta High
 យើងសាងត្រៀមកាយ អនាគត។

学校理事会

二零零四年九月八日
会议记录摘要

体育系报告: J Conroy

校长报告

- 卡拉玛打中学清洁事宜: 清洁工罢工, 但卡拉玛打中学的清洁工不罢工, 学校清洁卫生由私人承包商承包。政府正在重新招标, 这意味着明年征召新的清洁工, 因此清洁工担心会失去工作, 没有收入。
- 为十年级毕业之后做准备 - 十年级最近完成选课一事, 学生们已决定了十一年级选修什么课, 最热门的学科是酒店管理、科学和初学者日语。学校不久将为明年制定课程表。八年级学生开始为九年级选修什么课做决定。开设小班不经济。
- FICT 项目: 我们与所在区的小学合作, 小学生来我校参加美术、数学和电脑活动, 下学期我校为五年级小学生开展趣味科学活动。
- 海外培训的教师项目: 卡拉玛打中学被选中, 为在海外培训的教师提供澳式培训。
- 下星期东帝汶访问者来我校参观: 他们是教育部的客人, 卡拉玛打中学被选中接待这些访问者。
- 交通近况: 在学校大会上已对学生们谈了公路安全事宜。有些年级组的学生要进行公路练习, 因为今年有三名九年级学生被汽车撞了。从今天起, 下午放学时,

老师们在学校大门附近指挥交通。欢迎家长们就交通一事提建议。

- 副校长一职已登广告招聘, 第四学期将进行面试, 决定谁出任副校长这一职务。
- 中秋节活动: 卡拉玛打学生将在中秋节进行服装表演。
- 象棋比赛: 两队的胜者今天比赛。

学生会报告

- William Trinh: 这学期末学生会新旧成员办接交手续。
- Sui Fong Li: 学生会项目 - Mei Ly (九年级) 入围参加在帕斯举行的新南威尔士州乒乓球赛。参加这一乒乓球赛 Mei Ly 需要 \$1300。学生会和体育系通过以下方式为 Mei Ly 募款:
 - a) 卖脆面包圈
 - b) 为 Mei 之日穿牛仔服 - 学生上半身穿校服 (募集 \$700)
- 学生会将设一基金会, 以帮助有特别才能的学生。这学期末学生会将改变委员会, 改变学生会构成方式。这一决定基于诸多原因, 原因之一是学生会新主席就职仪式, 另一原因是有利于新学生会成员接受早期训练, 便于学生会成员新旧接交过渡。

主席报告

- 合作日食物摊: 每一个民族社群用十分钟讨论一下怎样为合作日出力。下一次会议时, 这些民族社群说明所需的费用及设备。

一般事宜

- 两名十年级学生入选参加学期末扶轮社举办的野营活动。这一活动在周末开展，学生们来自新南威尔士各个地方，学生们都被视为年轻的成人，学生们互相交往时都视对方为年轻的成人。
- 学生会报告中提到 Mei Ly 去帕斯参加乒乓球赛一事。扶轮社可以为此活动拨出一些钱，Mei LY 的家长可以写一份申请，扶轮社会考虑此事。

二零零四年十一月十日 会议记录摘要

- 在理事会上，首先 Ms Ronelle Knowles 和卡拉玛打中学的合唱团做了表演。
- 校长概括介绍了年度会议，项目成员们分成五组，每组参加了以下讲座，每个讲座为时十分钟：
 - A. 由 Rodd Kenny 主持的 PSFP 基金讲座
 - B. 由 Shonrita Prasad 和 George Tsekas 主持的与小学联络讲座
 - C. 由 Caroline Beaden 主持的讲座，介绍学校图书馆向学生们所提供的设备资源
 - D. 由 Chris Solomon 主持的职业教育讲座
 - E. 由 John Steinmetz 主持的合作日活动安排讲座

校长报告

- Beth 祝贺 Janice Gooden 担任卡拉玛打中学副校长这一职务(十天

之内如有不服者可以上诉)。Beth 告诉家长们他们可以担任面试官，学校还有四个位置要登广告进行招聘。校长还介绍了新的学生会主席和副主席：Wendy(学生会女主席)、Dara(学生会男主席)、Veronica(学生会副女主席)和 Steven(学生会副男主席)。Beth 请学生会代表做了报告。Dara Ngor 和 Wendy Lam 做了报告。Dara 建议理事会与学生会新成员见面。他介绍了学生会活动宗旨及一些募款活动。他还提到学生会有经费\$3000，谈了怎样花这笔钱。

- 选举 2005 年理事会主席。Beth 谈了理事会主席一职起三个作用：
 - a. 主持理事会会议
 - b. 帮助学校选新成员
 - c. 做为学校与社区的联络者
- 因为是理事会年度会议，学校必须为明年选一位主席。Geoff 是唯一的候选人(由 Rodd Kenny 提名，James Ven 赞同)。Geoff 被一致当选为明年的主席。

主席报告

Geoff Lumley 做了主席报告。他提出自己已担任了理事会主席一职多年，希望明年由别人担任这一职务。学校合作日定于十二月十日，Geoff 希望家长们给予支持。

一般事宜

中秋节学生表演节目录像带可供大家观看。

ШКОЛСКИ САВЕТ

ЗАПИСНИК СА САСТАНКА ШКОЛСКОГ САВЕТА
од 8. СЕПТЕМБРА 2004. године

РДНРЕ ИЗВЕШТАЈ: J. Conroy

ИЗВЕШТАЈ ДИРЕКТОРА: B. Godwin

- Чишћење школе: С обзиром на штрајк чистача наши чистачи неће штрајковати. Чишћење у школи се обавља преко приватних уговарача. Влада тражи нове понуде што значи и нове чистаче за следећу годину. Чистачи су забринути да не изгубе посао.

- После 10. разреда – Извршен је избор предмета и ученици су одабрали као најпопуларније предмете угоститељство, науку и јапански за почетнике. Ускоро ће се правити нови распоред часова за следећу годину па ће ученици 8. разреда бирати предмете за 9. разред. Није економично имати мале разреде.

- FICT програм: У тој области ми радимо са околним основним школама да са нашом школом сарађују у области уметности, математике и компјутера.

- Програм за наставнике из прекоморских земаља: наша школа је изабрана да води овакав програм.

- Следећег понедељка посетиоци из Источног Тимора ће да посете DET и наша школа је изабрана да их угости.

- Новости о саобраћају: разговарали смо с нашим ученицима о сигурности на улици. Одређени разреди ће имати праксу из сигурности кретања улицом јер су три ученика 9. разреда ове године били повређени.

Од данас ће наставници да регулишу послеподневни саобраћај код улаза, а у томе ће учествовати и ренџерси. Сугестије родитеља су врло добродошле.

- Позиција заменика директора: Оглас за интервју је предат у 4. тромесечју да би се попунила стална позиција заменика директора.

- Учешће на Moon фестивалу: наша школа ће се на овом фестивалу представити модном парадом.

- Такмичење у шаху: Победници у две групе играју данас.

- Закључак: Сада имамо пуно посла у школи, а и HSC се брзо приближава. Родитеље молимо да шаљу своју децу у школу сваки дан.

SRC ИЗВЕШТАЈ

- William Trinh: На крају овога тромесечја SRC ће извршити измене.

- Sui Fong Li: SRC пројекат– Mei Ly (9. разред) је укључена у стонотениском тим NSW за наступ у Перту. За учешће јој треба 1300 долара. SRC и Одељење за спорт су јој помогли следећим акцијама:

а. Дан Crispy Creme

б. Цинс за Mai Day - 1/2 муфти за ученике – сакупљено 700 долара.

- SRC ће отворити фонд за будуће помагање талентованим ученицима. На крају овог тромесечја, SRC ће да промени савет. То захтева и да се измени SRC правилник. Ова одлука је прихваћена из више разлога: један да се изабере нови капитени, а други да ће ова промена омогућити лакше формирање новог SRC.

ИЗВЕШТАЈ ПРЕДСЕДНИКА: Co-operation Day

Сто за храну: Свака етничка група је имала 10 минута да се договори на који начин да допринесу.

ОПШТИ ПОСЛОВИ

- Два ученика 10. разреда су изабрана да иду на Rotary Raupen камп на крају тромесечја који се одржава викендом за ученике из целог NSW. У том кампу се према ученицима односи као према младим одраслим особама које се исто тако треба да односе и међу собом.

- У извештају SRC, Mei Ly иде у Перт. Rotary Club је одредио новац за такве сврхе. Родитељи треба да поднесу пријаву, коју ће клуб размотрити.

ЗАПИСНИК САСТАНКА ШКОЛСКОГ САВЕТА
од 10. НОВЕМБРА 2004. године

- Ms Ronelle Knowles је са школским хором наступила на школском збору као први у програму

- Директорица школе је објавила програм са прве седнице AGM. Присутни чланови су подељени у пет група које су имале по 10 минута да размотре пет следећих тема:

А. PSFP финансирање је представио Rodd Kenny.

Б. Програм за везу с основним школама су представили Shonrita Prasad и George Tsekas.

В. Библиотечки фонд је представио Caroline Beaden

Г. Стручно образовање је представио Chris Solomon

Д. Организацију за Co-operation Day је представио John Steinmetz.

ИЗВЕШТАЈ ДИРЕКТОРА: B. Godwin

Beth је представила и честитала Janice Gooden која је промовисана у заменика директора. Beth је такође обавестила родитеље да и они могу бити у комисији за примање у радни однос за четири преостала радна места која ће ускоро бити објављена. Директорица је затим представила нове школске капитене: Wendy (женски капитен), Dara (мушки капитен), Veronica (женски заменик капитена), Steven (мушки заменик капитена).

Затим су представници SRC Dara Ngog и Wendy Lam поднели SRC извештај. Дара је објавио имена нових чланова SRC, представио циљеве SRC и могућности да се прикупља новац. Споменуто је и буџет SRC у износу од \$ 3000 и како ће тај новац бити потрошен.

- Избори за председника школског савета.

Beth је обавестила савет какву председник улогу има наглашавајући три основне функције:

а. да води састанке Школског савета

б. да помаже у одабирању новог особља за школу

в. да буде особа која повезује школу са широм заједницом

Geoff Lumley је био једина предложена особа (Rodd Kenny је био први предлагач, а James Ven други) па је једногласно изабран за председника школског савета за још једну годину.

ИЗВЕШТАЈ ПРЕДСЕДНИКА: Geof Lumley је изнео свој извештај. Он је изјавио да он био председник Школског савета неколико последњих година и да би желео да неко други преузме ту одговорност следеће године. Co-operation Day је 10. децембра и позвао је родитеље да помогну у овој школској активности.

ОПШТИ ПОСЛОВИ: Видео трака са Moon фестивала је представљена публици за све заинтересоване.

YEAR 8 CAMP

Camp! Camp! Camp! Camp! What about it?

Well, this was all about what we did when we went to camp. I would recount the moment that we were allocated in our cabin: "out of control", that's us the Year 8 Girls cabin. We were running around screaming "Oh that bed is mine!" or "Stop jumping on my bed!"... It was all about ... beds. The cabin was much bigger and neater than what we expected, to be honest.

To me, camp is only about two important things: having fun with your friends and enjoying annoying the teachers (as it's our only chance). All of the activities that involved "getting wet" were very welcomed by everybody. However, I loved archery most. Why? Because I was a milkshake and the fun part was annoying the instructor – Boney – who was a really Mr Nice Guy and hated to be referred as "SIR"! Of course he fought back but how could he beat me!

We were very ... energetic on the first day and planned not to sleep in both nights but eventually we gave up. Although the activities they planned for us were pretty ... cool... I still loved the "night – part" most. As for us, girls, we loved "Ghost stories" and "Fortune telling"... Such unforgettable memories!...

I remember that Ms Khouw, Ms Murtagh and Ms Lam were very very ... good at staying awake and keeping an eyes on us girls all night. Mr Lal and



Mr Ven were so occupied with watching the guys that I guess he forgot to sleep too. As for Mrs Nguyen, our camp model and reporter, I can't forget how she always walked around or sneaked into our cabins with a video camera which was her weapon and protective gear... it kept her from getting capsized by us!

After all, camp was really... fun and I reckon all of us would never forget Gordy and his songs, but most impressively I will never forget the warm atmosphere that was always there. If you did not go on this camp, I suggest you give yourself a real hard kick because you just missed out the very important "piece of fun" in your life! And Mrs Nguyen, be careful if you are going to take us in Year 11 camp! We solemnly swear that we will not let you stay dry this time, even with a video camera!...

By Jennifer Tra – 8 Blue



Programming for the new English Stage 5 Course

In August this year, ten teachers from the English/ E.S.L Faculty spent a weekend at Wentworth Falls, writing units of work for the new Stage 5 (Years 9 & 10) English/E.S.L Syllabus. As this syllabus will be implemented next year (2005), it was necessary to produce units of work in line with the new course.

With the beautiful backdrop of the Blue Mountains, teachers worked solidly through Friday night, Saturday and Sunday morning, successfully completing the following:

- *Stage 4 – Film /DVD/Video unit - English*
- *Stage 4 – Poetry – English & ESL*
- *Stage 4 – Drama – English*
- *Stage 4 – Fiction – English*
- *Stage 5 – Film/Video/DVD – English & ESL*
- *Stage 5 – Poetry – English & ESL*
- *Stage 5 – Non-Fiction – English/ESL*
- *Stage 5 – Multi-media – English*

Even though the weekend was intensive, it was highly productive. The English/ESL staff are looking forward to teaching these when school resumes next year.

Visiting Teacher from Indonesia

In Term 3, a visiting English language teacher from Jogjakarta, in Indonesia, spent time observing and teaching at Cabramatta High School. Ms. Rini was one of ten teachers selected by the Indonesian and Australian governments to participate in a pilot teacher exchange program. This program was coordinated by the Asian Education Foundation, at Melbourne University and funded by the Federal Government.

Cabramatta High School was chosen, as one of four schools in NSW, to host a teacher because of its high NESB student numbers, and the variety of programs offered within the school.

Ms. Rini, visited the Intensive English Centre, ESL classes and mainstream classes. She spoke to all Year 10 classes about Indonesia as they were studying a unit on, 'Australia and its Neighbors'.

She also helped teach two ESL classes.

Her main aim was to become familiar with the Australian syllabus, so that she could develop the new Indonesian syllabus after returning home.



Top: The English Stage 5 Team.

Above right: working

Above: working still

Right: Ms Rini - our exchange teacher from Indonesia

DO YOU KNOW ANYONE IN THE PHOTOS?

The students at Cabramatta High have had a great 2004 in sport. The PDHPE Department has given the children many sports to play. These photos show our students doing some of those sports.

The sports and activities the children do improve their fitness, teamwork, competition, stress relief and coordination.

By giving the children such a variety of sports they get the chance to play at school without having to buy equipment.

Recreational sport allows the children and their parents a low cost way of experiencing activities like iceskating, rock climbing, swimming, billiards, gym /boxercise and golf.

Swim school was successful this year with all Year Seven students improving their swimming which may one day stop them from drowning. Most students although reluctant at first really enjoyed the program.

In 2005 the following specialized activities will run:

Year 7 – Gala Day / swim school

Year 8 – Gala Day / recreational sport

Year 9 – aerobics / grade sport

Year 10 – dance / grade sport

Year 11 – recreational sport

It is also hoped that SLR will run next year for Year 12 students during their HSC year because it will help with them to stay healthy and motivated for the exams.

From all the teachers in the PDHPE faculty we wish the students and their families a safe holiday and hope to see you all back ready to learn and play next year.



CAUTION!

When dropping students at, or picking them up from school, drivers are asked not to enter the school or to use the “dead” ends of Aladore Ave. and Sussex St. for turning. Such practices pose a danger to students and obstruct the entrance to the school at busy times of the day. Students can be conveniently dropped at the Bolivia St. corner for a brief walk to the school gates.

注意

家长接送子女时不要开车驶入学校，也不要 Aladore 街和 Sussex 街街尾处调头。这样做不仅会给学生生命安全带来危险，同时也会在高峰期影响交通正常运行。家长可以在 Bolivia 街让子女上下车，这样很方便，学生只需走点儿路就可以到学校了。

ចំណាច !

នៅពេលដែលលោកអ្នកយកកូនទៅដាក់សាលា និងពេលទៅទទួលពីសាលា, មិនអនុញ្ញាតឱ្យបើក រថយន្តចូលទៅក្នុងទីធ្លាសាលា ឬបត់បង្វិលរថយន្តនៅមុខសាលា ផ្លូវ Aladore Ave និងផ្លូវ Sussex St ទេ ។ ការបើករថយន្តចូលឬបត់បង្វិលមុខសាលា នឹងអាចមានគ្រោះថ្នាក់ដល់សិស្ស ឬអាចជាការរាំងស្ទះផ្លូវ ក្នុងកំឡុងពេលដែលសិស្សធ្វើដំណើរចេញ ចូលទៅក្នុងសាលា ។ ដើម្បីជៀសវាងគ្រោះថ្នាក់ សិស្សអាចចុះនៅកាត់ជ្រុងផ្លូវ Bolivia St ហើយអាចដើរចូលទៅសាលាដោយងាយស្រួល។

ПАЖЊА !

Моле се возачи аутомобила да, када довозе ученике у школу и одвозе из школе, не улазе у школско двориште као и да не користе слепе улице Aladore Avenue и Sussex St. за окретање. Таква возња је опасна за сигурност ученика, а истовремено омета улазак у школу у време када је највећа гужва. Ученици треба да се доведу до угла Bolivia St., а одатле је врло кратко одстојање до улаза у школу.

LƯU Ý !

Khi đưa đón con em mình đến trường, xin quý vị đừng lái xe thẳng vào trường hay quay đầu xe ở cuối con đường Aladore Ave hay Sussex, vì như thế sẽ gây nguy hiểm cho học sinh và làm nghẽn lối ra vào của trường trong giờ cao điểm. Cách tốt nhất là quý vị nên cho các em xuống xe tại góc đường Bolivia và để các em đi bộ đến cổng trường.

Cabramatta High School Uniform Code

Students must be neatly and appropriately dressed at all times.
The uniform which students are required to wear is as follows:

YEARS 7 – 10

Girls Summer & Winter

White school shirt

Bottle-green A-line skirt to just above the knee or bottle-green slacks or shorts

Maroon school jumper and/or maroon school jacket

White socks and black lace-up leather shoes

Boys Summer & Winter

White school shirt

Mid-grey shorts or school trousers

Maroon school jumper and/or maroon school jacket

Grey socks and black lace-up shoes

Boys & Girls P.E./Sport

White P.E. top

Maroon sports shorts (boys & girls) or skirt (girls)

Maroon tracksuit

White socks and sport shoes

Years 11–12

Girls Summer & Winter

Light grey straight or pleated skirt, grey slacks or shorts

Sky blue school shirt

Black leather shoes, low heel, enclosed

White socks or pantihose

Maroon school jumper and/or school jacket

P.E./Sport: same as Years 7–10

Boys Summer & Winter

Mid grey school trousers or shorts

Sky blue school shirt

Maroon school jumper and/or school jacket

Black leather shoes, enclosed, white or grey socks

P.E./Sport: same as Years 7–10

Note: No makeup or jewellery is to be worn to school

Shirts are to be tucked in

School uniform is to be worn during examinations and excursions
Uniform, including P.E./Sport uniform is available at the Uniform Shop located within
the school grounds

SUBJECT CONTRIBUTIONS LIST – 2005

Year 7	Design & Technology	\$30
Year 8	Design & Technology	\$30
	Creative Arts (including diary)	\$25
Year 9 & 10		
	Computing Studies	\$15
	Design and Technology Life Skills	\$30
	Food Technology	\$30
	Food Technology Life Skills	\$30
	Technical Drawing	\$25
	Technics Electronics	\$30
	Technics Wood	\$30
	Textiles and Design	\$10
	Visual Arts (including diary)	\$30
Years 11 & 12		
	Non-refundable Textbook Fee	\$55
	Construction (VET) Yr11	\$60
Yr12	\$30	
	Business Services – Admin	\$20
	Computing Applications	\$10
	Food Technology Life Skills	\$30
	Hospitality	\$60
	Hospitality Uniform	\$75
	Industrial Technology – Electronics (Yr11)	\$40
	Industrial Technology – Electronics (Yr12)	\$20
	Industrial Technology – Multimedia	\$20
	Industrial Technology – Wood	\$25
	Information Technology (VET)	\$20
	Information Processes & Technology (ITP)	\$20
	Photography	\$40
	Software Design	\$15
	Textiles and Design	\$10
	Visual Arts (including diary)	\$30
	Study Skills (Year 12 only)	\$6

The cost of any individual projects are met by students at the cost of materials to the school.

Itemised receipts are issued for each fee paid. Receipts must be produced on request by the teacher.

General Service Contribution

Years 7 to 10	\$40 per pupil
Years 11 and 12	\$50 per pupil

Family concessions – 1st child pays the full fee; all subsequent children receive a \$10 discount from the service fee only.

Any pupils seeking exemption of fees must see the Principal.

General Service and Textbook fees are each discounted by \$5 if paid before the end of Term 2.

Cabra Matters!



*A publication of Cabramatta High School
Aladore Avenue, Cabramatta, 2166*

The Sponsors of the School's Minibus are:

METROPOLITAN
FUEL
DISTRIBUTORS

METROPOLITAN FUEL DISTRIBUTORS

Cnr Newton Road & Metters Place * PO Box 6547
Wetherill Park NSW 2164
Phone: (02) 8787-1711 * Fax (02) 9756-0914

Distributors of:



and



products

Suppliers of **VARTEX** Heating Fuels

ORDERS: (02) 9725-5001